Hind lisaga 10 marka.

Riigi Teataja

Ilmub tarwiduft mööda.

Toimetus ja talitus: Toompea lossis (pahemas tiiwas, alumisel korral). Kontor on awatud kella ½9—½2. Sealsamas lehe tellimiste wastuwõtmine. Kõnetraat: toimetus 445, kontor 232.

Tellimise hind: 100 numbrit — 1000 mk., 50 numbrit — 500 mk., 25 numbrit — 250 mk., üksiknumber 10 mk. Tellimisi wõetakse wastu mitte wähem kui 25 numbri peale.

Kuulutuste ja teadaannete hind: Kohtukuulutused, suuruse peale waatamata 100 marka; kaotatud isikutunnistuste kuulutused 50 marka; muud kuulutused iga m/m-rida 8 marka.

Nr. 38. Teisipäewal, 27. aprillil 1926 a. Nr. 38.

I.

Sisu: Nr. 76. Alkoholikaupade salaweo wastu wõitlemise konwentsiooni, selle lõpuprotokolli ja Eesti, Soome ning Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu wahelise kontrollwööde kokkuleppe kinnitamise seadus. — Konwentsioon, lõpuprotokoll, kokkulepe.

II.

Määrus kaubaweotariif nr. 24 muutmise kohta.
Määrus S.S.S.R.-Läti-Eesti raudteedel otseühenduses reisijate-, bagaashi- ja kaubaweosse puutuwate tariifimääruste täiendamise kohta.
Pensioniseaduse alla kuuluwate riigi turbatöötuse ametnikkude ja teenijate koosseis 1926 a. peale.
Määrus kuldfrangi kursi kohta tolli- ja sadamamaksude wõtmisel.
Määrus priiwedude määruse muutmise ja täiendamise kohta.
Teede ja sildade riigi kulul ehitamise ja parandamise määruste muutmise määrus.
Täiendawad juhtnõõrid inwentari-laenude andmiseks riigimaade asunikkudele ja nendest moodustatud ühisustele.
Pärnu suure silla taks.
Baltiski linnamaksumäärad 1926 a.
Keila alewimaksumäärad 1926 a.

Nr. 76. Riigikogu poolt 25. märtsil 1926. a. wastuwõetud

Alkoholikaupade salaweo wastu wõitlemise konwentsiooni, selle lõpuprotokolli ja Eesti, Soome ning Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu wahelise kontrollwööde kokkuleppe kinnitamise seadus.

§ 1. Alkoholikaupade salaweo wastu wõitlemise konwentsioon, selle lõpuprotokoll ja Eesti, Soome ning Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu waheline kontrollwööde kokkulepe, missugused kõik kolm alla kirjutatud Helsingis, 19. augustil 1925. a., tunnustatakse kinnitatuks.

§ 2. Konwentsiooni, lõpuprotokolli ja kokkuleppe prantsuskeelne algtekst eestikeelse tõlkega awaldatakse ühes käesolewa seadusega.

Algkirjale alla kirjutanud

Riigikogu esimees A. Rei.
Abisekretäär J. Piiskar.

Konwentsioon alkoholikaupade salaweo wastu wõitlemise kohta.

Saksamaa, Daani, Eesti, Soome, Läti, Leedu, Norra, Poola, Dantzigi Wabalinn, Rootsi ja Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liit, soowides alkoholikaupade salawedu maha suruda,

Convention pour la répression de la contrebande des marchandises alcooliques.

L'Allemagne, le Danemark, l'Esthonie, la Finlande, la Lettonie, la Lithuanie, la Norvège, la Pologne et la Ville Libre de Danzig, la Suède et l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, désireux de réprimer la contrebande des marchandises alcooliques;

arwesse wõttes, et see salawedu on hädaohuks awalikule kõlblusele ning et tema wastu peab wõitlema kõigi wõimalikkude abinõudega,

arwestades sellega, et seda sihti wõib saawutada kõige otstarbekohasemalt rahwuswaheliste kokkulepetega,

otsustasid selles asjas sõlmida konwentsiooni ja nimetasid oma täiswolinikkudeks:

Saksa Riigipresident:
härra Dr. jur. Herbert Hauschild'i, Saksa Erakorralise Saadiku ja Täiswolilise Ministri,
härra Arthur Werner'i, Kõrgema Walitsuse Nõuniku, Salajase Kohtunõuniku,
härra Dr. jur. Gerhard Schellert'i, Saatkonna Nõuniku;

Tema Majesteet Daani ja Islandi Kuningas:
härra Flemming de Lerche, Tema Majesteedi kammerhärra, Erakorralise Saadiku ja Täiswolilise Ministri;

Eesti Wabariigi Riigiwanem:
härra Aleksander Hellat'i, Eesti Erakorralise Saadiku ja Täiswolilise Ministri;

Soome Wabariigi President:
härra Einar Böök'i, endise Ministri, töö- ja hoolekande direktori;

Läti Wabariigi President:
härra Ch. Zarine, Läti Erakorralise Saadiku ja Täiswolilise Ministri;

Leedu Wabariigi President:
härra Jurgis Savickis'i, Leedu Chargé d'Affaires'i;

Tema Majesteet Norra Kuningas:
härra Halvard Huitfeldt Bachke, Oma Erakorralise Saadiku ja Täiswolilise Ministri;

Poola Wabariigi President:
härra Tytus Filipowicz'i, Poola Erakorralise Saadiku ja Täiswolilise Ministri,
härra Marian Kossow'i, Poola konsuli;

Tema Majesteet Rootsi Kuningas:
härra Henning Elmquist'i, Oma Erakorralise Saadiku ja Täiswolilise Ministri;

estimant que cette contrebande constitue un danger pour la morale publique et doit être combattue par tous les moyens possibles;

considérant que ce but pourra être atteint de la manière la plus efficace par des accords internationaux,

ont décidé de conclure une convention à ce sujet et ont désigné comme plénipotentiaires:

le Reichspräsident Allemand:
M. le Docteur en droit Herbert Hauschild, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire d'Allemagne,
M. Arthur Werner, Conseiller supérieur de Gouvernement, Conseiller intime de Justice,
M. le Docteur en droit Gerhard Schellert, Conseiller de Légation;

S. M. le Roi de Danemark et d'Islande:
M. Flemming de Lerche, Chambellan de Sa Majesté, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire;

le Président de la République d'Esthonie:
M. Alexandre Hellat, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire d'Esthonie;

le Président de la République de Finlande:
M. Einar Böök, Ancien Ministre, Directeur du travail et de la prévoyance sociale;

le Président de la République de Lettonie:
M. Ch. Zarine, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Lettonie;

le Président de la République de Lithuanie:
M. Jurgis Savickis, Chargé d'affaires de Lithuanie;

S. M. le Roi de Norvège:
M. Halvard Huitfeldt Bachke, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire;

le Président de la République de Pologne:
M. Tytus Filipowicz, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Pologne,
M. Marian Kossow, Consul de Pologne;

S. M. le Roi de Suède:
M. Henning Elmquist, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire;

Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu Täidesaatew Keskkomitee:

härra G. Maltzeff'i, Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu ajutise Chargé d'Affaires'i;

kes, pärast oma heas ja tarwilises korras leitud täiswolikirjade esitamist, kokku leppisid järgmistes eeskirjades:

Artikkel 1.

Käesolewas konwentsioonis mõistetakse alkoholikaupade all piiritust ja piituswedelikke, mis kõlbawad tarwitamiseks ehk jookide walmistamiseks, ning weine ehk wahuweine, millede alkoholisisaldawus tõuseb üle kaheksateistkümne ruumiprotsendi. Õlu ja sellesarnaseid jooke, millede alkoholisisaldawus on alla kaheteistkümne protsendi, ei arwata alkoholikaupade hulka.

Käesolewa konwentsiooni eeskirjad ei ole makswad alkoholikaupade kohta, mis moodustawad osa neid kaasawiiwa laewa tarbetagawaradest ehk mis kuuluwad laewalreisiwatele ehk seal teenistusesolewatele isikutele, eeldusel, et mainitud joogid ei ületa reisiks tarwisminewat hulka ning et nende kohta oleks esitatud deklaratsioon wastawalt asjaomase riigi tollimäärustikule.

Artikkel 2.

Iga lepinguosaline kohustub laewadele, millede tonnaash alla saja netto registertonni, ära keelama alkoholikaupade wäljawedu wäljamaale, wäljaspoole oma territooriumi, tolliladud ja wabasadamad ühes arwatud.

See eeskiri ei ole maksew mehaanilisel jõul liikuwate laewade kohta, mis korralistel laewaliinidel sõidawad.

Artikkel 3.

Iga lepinguosaline kohustub lubama alkoholikaupade wäljawedu wäljamaale mõne lepinguosalise laewadel, mille tonnaash on alla wiiesaja registertonni netto, wäljaspoole oma territooriumi — tolliladud ja wabasadamad ühes arwatud — ainult siis, kui talle on antud ametlik luba selleks omamaa asjaomaste ametiwõimude poolt.

le Comité Central Exécutif de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:

M. G. Maltzeff, Chargé d'Affaires a. i. de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes;

qui, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes:

Article 1er.

Dans la présente Convention, on entend par marchandises alcooliques: l'alcool ainsi que les liquides spiritueux propres à la consommation ou à la fabrication de boissons, et les vins ou vins mousseux dont la teneur en alcool dépasse un volume de dix-huit pour cent. La bière et les boissons similaires à teneur d'alcool inférieure à douze pour cent ne seront pas comprises parmi les marchandises alcooliques.

Les stipulations de cette Convention ne seront pas applicables aux marchandises alcooliques faisant partie des provisions de bord du navire qui les transporte ou appartenant à des personnes voyageant ou employées à bord du navire, pourvu que les dites boissons ne dépassent pas la quantité requise pour le voyage et qu'elles soient déclarées conformément aux règlements douaniers de l'Etat en question.

Article 2.

Chacune des Parties contractantes s'engage à interdire aux navires jaugeant moins de cent tonneaux registre net d'exporter à l'étranger des marchandises alcooliques hors de son territoire, y compris les entrepôts de douane et les ports francs.

Cette clause ne s'applique pas aux navires à propulsion mécanique desservant une ligne régulière.

Article 3.

Chacune des Parties contractantes s'engage à ne permettre l'exportation à l'étranger des marchandises alcooliques par des navires de la nationalité d'une des Parties jaugeant moins de cinq cents tonneaux registre net, hors de son territoire, — y compris les entrepôts de douane et les ports francs, — que sur une autorisation officielle accordée au navire par les autorités compétentes de son pays d'origine.

Seda luba wõib wälja anda ainult sel juhtumusel, kui laewaperemehe ausus ja meelsus on selgeks tehtud mingisuguse awaliku ehk eraorganisatsiooni poolt, mis kompetentne kaubanduse ja laewasõidu alal.

Nimetatud luba antakse wälja makswusega kolmeks aastaks. Ta kaotab makswuse, kui laew laewaperemeest wahetab.

Kuritarwituse korral wõetakse luba tagasi pärast uurimist asjaomaste ametiwõimude poolt.

Cette autorisation ne pourra être accordée que si l'honorabilité et la loyauté de l'armateur ont été établies par une attestation d'une organisation publique ou privée compétente en matière de commerce et de navigation.

L'autorisation sus-mentionnée sera accordée pour une durée de trois ans. Elle expirera quand le navire changera d'armateur.

En cas d'abus l'autorisation sera retirée après examen des autorités en question.

Artikkel 4.

Artikkel 3-das tähendatud laewade wäljasõit wäljamaale wõib siindida ainult siis,

a) kui selge on, et ei ole tegemist salakaubaweoga;

b) kui laewajuht ehk alkoholikaupade speditöör kinnitab kirjalikult, et alkoholikaubad, mis laewale laaditud, on korrapäraselt wälja weetud ja et nad tõesti sisse weetakse sihtkohta, eeskirjade kohaselt, mis seal makswad;

c) kui laewajuht on tõestanud, wastawalt artikkel 5-da eeskirjadele, et laewal waremalt weetud alkoholikaubad on üle antud sihtkohal, wõi kui laewajuht wähemalt tõendusi toob, et ta awariide pärast wõi muudel kaaluwatel põhjustel oli takistatud niisugust tõendust tooma.

Article 4.

Le départ pour l'étranger des navires désignés à l'art. 3 ne pourra avoir lieu:

a) que lorsqu'il est évident qu'il ne s'agit pas d'un trafic de contrebande;

b) que lorsque le capitaine du navire ou le chargeur des marchandises alcooliques a déclaré par écrit que les marchandises alcooliques chargées à bord du navire sont exportées de façon loyale et qu'elles seront réellement importées au lieu de destination conformément aux dispositions qui y sont en vigueur;

c) que lorsque le capitaine du navire a prouvé conformément aux stipulations de l'art. 5, que les marchandises alcooliques transportées précédemment par le navire ont été livrées au lieu de destination, à moins que le capitaine n'établisse qu'il a été empêché par des avaries ou par d'autres motifs valables de fournir une telle preuve.

Artikkel 5.

Artikkel 3-das mainitud laewadel wäljamaale wäljaweetawate alkoholikaupade hulk, laad ja sihtkoht tuleb ära tähendada laewajuhi poolt allakirjutatud lisal artikkel 3-das ettenähtud ametliku loa juure. Need andmed tõestatakse wäljasõidu sadamas asjaomaste ametiwõimude pitsatiga.

Sihtsadamas tõestawad asjaomased ametiwõimud sellel lisal samal wiisil, et need kaubad on korrapäraselt maha laaditud. Juhtumisel, kui mingisuguses riigis, mis ei ole käesolewa konwentsiooni osaline, ei ole wõimalik asjaomastelt ametiwõimudelt niisugust tõestust saada, aktsepteeritakse miski muu küllaldane tõendus.

Article 5.

La quantité, l'espèce et la destination des marchandises alcooliques à exporter à l'étranger sur les navires mentionnés dans l'art. 3 doivent être indiquées sur une annexe jointe à l'autorisation officielle prévue par l'art. 3 et signée par le capitaine. Ces indications seront attestées par le sceau des autorités compétentes dans le port de sortie.

Les autorités compétentes dans le port de destination attesteront de la même manière sur cette annexe que ces marchandises ont été régulièrement déchargées. Dans le cas où l'on ne pourrait recevoir, dans un pays non contractant, une telle attestation des autorités compétentes, on acceptera quelque autre preuve suffisante.

Artikkel 6.

Lepinguosalised on kohustatud kindlaks määrama karistused, mis tarwiliseks kujunewad artiklite 2.—4. eeskirjade käsitsemisel.

Article 6.

Les Parties contractantes sont chargées de prévoir les pénalités rendues nécessaires pour l'application des stipulations des art. 2—4.

Artikkel 7.

Lepinguosalised walwawad wõimaluse piirides selle järele, et alkoholikaupasid, mis määratud omamaa sadamasse, ei juhitaks wäljamaale.

Article 7.

Les Parties contractantes veilleront dans la mesure du possible à ce que les marchandises alcooliques destinées à un port national ne soient pas dirigées sur l'étranger.

Artikkel 8.

Lepinguosalised kohustuwad wõimaluse piirides abinõusid tarwitusele wõtma wõitluseks alkoholi salaweo wastu lepinguosalistesse riikidesse, laewade laadi ja suuruse peale waatamata.

Article 8.

Les Parties contractantes s'engagent à prendre, dans la mesure du possible, des dispositions pour lutter contre la contrebande de l'alcool dans les Etats contractants, quelles que soient l'espèce et la grandeur des navires.

Artikkel 9.

Lepinguosalised kohustuwad mitte takistusi tegema sellele, et igaüks neist wõtab tarwitusele omad seadused laewade kohta, mis ilmselt salaweoga tegemist teewad, wöö piirides, mis ulatab kuni kaheteistkümne meremiilini kindlamaa ehk saarte rannast.

Kui laewa, mida kahtlustatakse salaweos, kohatakse ülalnimetatud laiendatud wöös ja kui ta pääseb wäljaspoole seda wööd, wõiwad selle maa wõimud, kellele see wöö kuulub, teda taga ajada ka wabal merel, wäljaspool seda wööd, ja temaga samade õiguste kohaselt talitada, kui oleks ta kinni wõetud wöö enese piirides.

Need eeskirjad on wastu wõetud, ilma et nad puudutaksid seisukohta, millele iga lepinguosaline omaette asunud juriidiliste põhimõtete alal, mis käiwad territoriaal- ja tolliwööde kohta.

Article 9.

Les Parties contractantes s'engagent à ne faire aucune objection à ce que chacune d'entre elles applique, dans une zone s'étendant jusqu'à douze milles marins de la côte ou de la limite extérieure des archipels, ses lois aux navires qui se livrent manifestement à la contrebande.

Si un navire soupçonné de se livrer à la contrebande est rencontré dans la zone élargie nommée ci-dessus et qu'il s'échappe hors de cette zone, les autorités du pays dont relève cette zone pourront le poursuivre aussi au delà de cette zone dans la mer ouverte et user envers lui des mêmes droits que s'il avait été saisi à l'intérieur de la zone.

Ces dispositions sont adoptées sans préjudice de la position prise par chacune des Parties contractantes vis à vis des principes juridiques régissant les zones territoriales et douanières.

Artikkel 10.

Lepinguosalised peawad kinni hoidma põhimõttest, et karistused alkoholikaupade salaweo eest peawad tabama ainult süüdlasi. Igatahes ei wõi laewad olla, otsekoheselt wõi kaudselt, kindlustuseks rahatrahwidele wõi muudele sarnastele nõudmistele, kui alkoholikaubad, mis mõne laewal-teenistuses olewa isiku poolt seaduswastaselt sisse weetud, moodustawad makswatel asjaoludel ainult tähtsuseta hulga, ja kui alkoholikaupasid, mis laewa ekipaashi kuuluwa mitme isiku poolt sisse weetud, ei

Article 10.

Les Parties contractantes devront maintenir le principe que les pénalités de la contrebande des marchandises alcooliques ne doivent atteindre que les délinquants. En tout cas les navires ne pourront pas — directement ou indirectement — servir de caution pour les amendes ni pour les autres frais semblables, quand les marchandises alcooliques importées illégalement par quelqu'une des personnes employées à son

wõi lugeda makswatel asjaoludel suureks hulgaks, see kõik sel tingimusel, et laewaperemees wõi laewajuht ise ei oleks süüdistatud seaduswastases sisseweos ning kui peale selle — arwesse wõttes kaupade hulka ja teisi asjaolusid — ei wõi arwata, et nad selles suhtes ei ole hoolt kannud tarwilise järelwalwe eest.

bord ne constitueront qu'une quantité insignifiante par rapport aux circonstances et que les marchandises alcooliques importées par plusieurs membres de l'équipage du navire ne pourront pas être considérées comme une quantité considérable, en égard aux circonstances, tout cela à condition cependant que l'armateur ou le capitaine ne soient pas eux-mêmes inculpés d'importation illégale, et, en outre, qu'ils ne puissent pas — compte tenu de la quantité des marchandises ou des autres circonstances, — être considérés comme ayant négligé la surveillance nécessaire en cette matière.

Kui on kindlaks tehtud, et alkoholikaupasid kaasawiiw laew, üksköik missuguses suuruses, oli sunnitud tungiwa häda surwel kaitsesadamasse sõitma, et päästa hädaohust laewa, laadungit ja laewalolewaid inimesi, ei pea ta oma laadungi pärast kandma mingisuguseid kulusid ega tüli, wälja arwatud teatud juhtumustel tarwilised järelwalwe kulud.

S'il est constaté qu'un navire, quelle que soit sa grandeur, portant des marchandises alcooliques a été contraint, par suite de relâche forcée, d'aborder dans un port de refuge, pour sauver d'un danger le navire, la cargaison et les personnes qui se trouvent à bord, il ne devra supporter aucun frais ou ennui à cause de sa cargaison, sauf, cas échéant, les frais nécessaires de surveillance.

Artikkel 11.

Lepinguosaliste riikide tolliwõimud informeeriwad üksteist wastastikku, niihästi kui wõimalik, salaweo seisukorrast ja isikute asjus, kes sellel alal tegewad, ning annawad üksteisele teateid eriliste asjaolude kohta, mis wõiksid kergendada wõitlust salaweo wastu.

Article 11.

Les douanes des Etats contractants s'informeront mutuellement aussi bien que possible sur l'état de la contrebande et sur les personnes qui s'y livrent, et se communiqueront des renseignements sur les circonstances spéciales qui pourraient contribuer à faciliter la lutte contre la contrebande.

Artikkel 12.

Lepinguosalised awaldawad nõusolekut heatahtlikult uurimise alla wõtta ettepanekuid, mida mõni lepinguosalistest wõiks esitada käesolewa konwentsiooni täiendamiseks.

Article 12.

Les Parties contractantes se déclarent disposées à examiner avec bienveillance les propositions qu'une autre Partie contractante pourrait formuler pour compléter la présente Convention.

Artikkel 13.

Käesolew konwentsioon ratifitseeritakse ja ratifikatsioonikirjad antakse hoiule Soome Wälisministeeriumile. Ta astub jõusse kolmkümmend päewa pärast seda, mil kolm lepinguosalistest oma ratifikatsioonikirjad üle annud; teiste riikide suhtes astub ta jõusse kolmkümmend päewa peale ratifikatsioonikirjade hoiuleandmist igaühe poolt nendest.

Soome Walitsus teatab teistele lepinguosalistele wiibimata ratifikatsioonikirjade kättesaamisest ja nende hoiuleandmise päewa.

Article 13.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront déposées au Ministère des Affaires Etrangères de Finlande. Elle entrera en vigueur trente jours à partir du jour où trois des Parties contractantes auront déposé leurs ratifications; à l'égard des autres Etats, elle entrera en vigueur trente jours après le dépôt de leur ratification.

Le Gouvernement finlandais informera immédiatement les autres Parties contractantes de la réception des ratifications et du jour de leur dépôt.

Artikkel 14.

Sel korral kui üks lepinguosalisest soowiks sellest konwentsioonist loobuda, tuleb lahtiütlemisega kirjalikult pöörata Soome Walitsuse poole, kes sellest wiibimata teatab teistele lepinguosalistele, ära tähendades lahtiütlemise kättesaamise kuupäewa.

Konwentsioonist loobumine puudutab ainult riiki, kes selle teinud. Ta omandab makswuse üks aasta pärast seda, mil Soome Walitsus ta kätte saanud.

Artikkel 15.

Mitte-allakirjutanud riikidele on wõimaldatud ühineda käesolewa konwentsiooniga. Ühinemisest teatatakse Soome Walitsusele, kes sellest annab teada konwentsioonist osawõtjatele riikidele.

Konwentsioon astub jõusse temaga ühinenud riikide kohta kolmekümne päewalise tähtaja järele, arwates päewast, mil sellekohane teadaanne Soome Walitsuse poolt kätte saadud.

Selle tõenduseks on täiswolinikud käesolewa konwentsiooni alla kirjutanud ja ta oma pitseritega warustanud.

Tehtud ühes eksemplaris Helsingis, 19. augustil tuhat ühekssada kakskümmend wiis.

Saksamaa nimel:
Dr. Herbert Hauschild, Arthur Werner, Dr. Gerhard Schellert.

Daani nimel, Ferö saared ja Gröönimaa wälja arwatud:
F. Lerche.

Eesti nimel:
Hellat.

Soome nimel:
Einar Böök.

Läti nimel:
Ch. Zarine.

Leedu nimel:
Jurgis Savickis.

Norra nimel:
H. H. Bachke.

Poola ja Danzigi Wabalinna nimel:
Tytus Filipowicz. Marjan Kossow.

Rootsi nimel:
Henning Elmquist.

Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu nimel:
G. Maltzeff.

Article 14.

Au cas où l'une des Parties contractantes désirerait dénoncer cette Convention, la dénonciation devra être adressée par écrit au Gouvernement finlandais, qui en informera immédiatement les autres Parties contractantes en indiquant la date de réception de la dénonciation.

La dénonciation ne concerne que l'Etat qui l'a opérée. Elle aura effet un an après la date de sa réception par le Gouvernement finlandais.

Article 15.

Les Etats non signataires sont admis à adhérer à la présente Convention. L'adhésion sera notifiée au Gouvernement finlandais, qui en donnera connaissance aux Etats participant à la Convention.

La Convention produira effet pour les Etats adhérants dans un délai de trente jours à partir du jour où la notification respective aura été reçue par le Gouvernement finlandais.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ont apposé leurs signatures à cette convention et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait à Helsingfors en un exemplaire, le 19 août mil neuf cent ving-cinq.

Pour l'Allemagne.
Dr. Herbert Hauschild. Arthur Werner. Dr. Gerhard Schellert.

Pour le Danemark à l'exception des îles Féroë et du Groënland.
F. Lerche.

Pour l'Esthonie.
Hellat.

Pour la Finlande.
Einar Böök.

Pour la Lettonie.
Ch. Zarine.

Pour la Lithuanie.
Jurgis Savickis.

Pour la Norvège.
H. H. Bachke.

Pour la Pologne et la Ville Libre de Danzig.
Tytus Filipowicz. Marjan Kossow.

Pour la Suède.
Henning Elmquist.

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.
G. Maltzeff.

Lõpuprotokoll.

Alla kirjutades tänasel kuupäewal konwentsiooni alkoholikaupade salaweo wastu wõitlemise kohta, leppisid lepinguosaliste täiswolinikud kokku järgmises ja esitasid järgmised deklaratsioonid konwentsiooni kohta.

Artikkel 1. kohta.

On kokku lepitud, et selles artiklis ei kuulu nimetuse „alkoholikaubad“ alla täielikult denatureeritud piiritus ja piituslakid, ning et sõnade „weinid ja wahuweinid“ all tuleb mõista: weini, weinisarnaseid wõi weinist walmistatud jooke, samuti ka arstirohu-weine, wahuweine ja sellesarnaseid jooke.

On kokku lepitud, et 2. lõikes tähendab „asjaomane Riik“ seda lepinguosalistest riikidest, kuhu alkoholikaubad sisse weetakse.

Artikkel 7. kohta.

See artikkel näeb ette juhtumise, kus alkoholikaupe saadetakse ühest omamaa sadamast teisse.

On kokku lepitud, et see artikkel käib ka weoühenduse kohta merd kaudu kahe omamaa sadama wahel, mis asuwad kumbki erimerel.

Artikkel 9. kohta.

On kokku lepitud, et selles artiklis ettenähtud laiendatud wöö piir loetakse kokkulangewaks kahte lepinguosalist riiki lahutawate wete mediaaniga, kui nende wete laius on alla kahekümne nelja meremiili, ja kui kokkuleppe läbi, kombe alusel wõi muul wiisil ei ole kindlaks määratud piirina mõni teine joon.

Edasi on kokku lepitud, et sõnade „waba meri“ all mõistetakse, ilma et seda milleski muus etteotsustawaks wõiks lugeda, territooriumi, mida ei puuduta selle artikli 1. lõike eeskiri.

Saksa delegaadid deklareeriwad, et käesolew konwentsioon ei tohi milgi wiisil takistuseks olla Saksa weiniproduktsioonile ja -kaubandusele. Sellega arwestades aktsepteeriwad nad selle konwentsiooni, siiski selle reserwatsiooniga, et niiwõrd kui asi puutub Saksamaasse, tuleb alkoholikaupade all (artikkel 1.) mõista piiritust ja piituswedelikke, mis kõlbulised tarwitamiseks, wõi jookide walmistamiseks, ning weine wõi wahuweine, millede alkoholisisaldawus tõuseb üle 180 gr. liitri kohta wõi üle 22 ruumiprotsendi.

Protocole de Clôture.

A la signature, en date de ce jour, de la Convention pour la répression de la contrebande des marchandises alcooliques, les Plénipotentiaires des Parties Contractantes ont convenu de ce qui suit et fait les déclarations suivantes au sujet de la Convention.

Ad Article 1er.

Il est entendu que, dans cet article, le terme „marchandises alcooliques“ ne comprend pas l'alcool efficacement dénaturé et les vernis et que les mots „vins et vins mousseux“ comprennent: le vin, les boissons similaires ou à base de vin, ainsi que les vins médicinaux, les vins mousseux et les boissons similaires.

Il est entendu que, dans l'alinéa 2, „Etat en question“ indique celui des Etats contractants dans lequel les marchandises alcooliques sont introduites.

Ad Art. 7.

Cet article envisage le cas où des marchandises alcooliques sont envoyées d'un port national à un autre.

Il est entendu que cet article concerne aussi le trafic maritime entre deux ports nationaux situés dans des mers différentes.

Ad Art. 9.

Il est entendu que la limite de la zone élargie prévue à cet article sera censée concorder avec la ligne médiane des eaux séparant deux Etats contractants, quand leur largeur sera inférieure à vingt quatre milles marins, à moins qu'une autre ligne-frontière n'ait été fixée par convention, par l'usage ou autrement.

Il est de plus entendu que les mots „la mer ouverte“ indiquent sans préjudice le territoire qui n'est pas touché par la stipulation de l'alinéa 1er de cet article.

Les Délégués Allemands déclarent que la production et le commerce allemands des vins ne doivent en aucune manière être lésés par cette convention. C'est pourquoi ils acceptent la convention avec cette réserve toutefois que, pour autant que l'Allemagne est concernée, il faut entendre par marchandises alcooliques (art. 1) l'alcool et les liquides spiritueux propres à la consommation ou à la fabrication de boissons, et les vins ou vins mousseux dont la teneur en alcool dépasse 180 gr. par litre ou 22 pourcents de volume.

Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu delegaat deklareerib Saksa deklaratsiooni alusel, et ta oma riigi nimel sama reserwatsiooni teeb.

Teised lepinguosalised riigid deklareeriwad, et nad tunnustawad eeltoodud reserwatsioone, ja kohustuwad nendega arwestama oma seadusandluses ja oma administratsiooni alal.

Saksa, Eesti ja Poola delegaadid deklareeriwad, et nende walitsused kiidawad heaks artikkel 9. eeskirjad, eeldusel, et need ei sünnita raskusi legaalsele laewasõidule, ning et selle artikli 2. lõike eeskirja ei wõi kuidagi tõlgitseda niisuguse tagaajamise õiguse tunnustusena ipso facto — sündigu see wäljaspool territoriaalwete piiri wõi wäljaspool 1. lõikes ettenähtud wööd.

Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu delegaat deklareerib, et tema Walitsus kiidab heaks konwentsiooni eeskirjad tingimusel, et ühelajal selle konwentsiooniga astuks jõusse kokkulepe, mis tänasel päewal alla kirjutatud Eesti, Soome ja Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu delegaatide poolt, ning et tolliterritooriumite jaotus Soome lahes korraldataks selle kokkuleppe kohaselt;

deklareerib, et Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu Walitsus, kiites heaks käesolewa konwentsiooni eeskirjad, ei näe selle läbi mingit muutust tekkiwat, rahwuswahelise õiguse mõttes, oma seisukohas laewade seisukorra alal, mis on riigi omanduses;

deklareerib, informatsiooni otstarbel, et Soome lahe osa idapool Greenwichi meridiaani 28° 54', Soome territoriaalweed wälja arwatud, kuulub tarwilisena Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu kontrolliwöösse.

Eesti, Soome ja Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu delegaadid deklareeriwad, et nad on tänasel päewal wastu wõtnud kokkuleppe Soome lahe tolliterritooriumite jaotuse kohta, missugustel tolli õigused wõitluse alal alkoholi salaweo wastu tuleb maksma panna, — artikkel 9. mõtte kohaselt — nende kolme rannariigi poolt. See kokkulepe on juure lisatud käesolewale protokollile. Ta astub jõusse samal päewal kui konwentsioon ja tema kohta ei saadeta erilist teadaannet käesolewale konwentsioonile allakirjutanud riikidele.

Le Délégué de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, sur la base de la déclaration allemande, déclare faire la même réserve pour son pays.

Les autres Etats contractants déclarent reconnaitre les réserves ci-dessus et s'engagent à en tenir compte dans leur législation et leur administration.

Les Délégués Allemands, Esthonien et Polonais déclarent que leurs gouvernements approuvent les stipulations de l'article 9, dans la supposition que la navigation légale n'en sera pas gênée, et que la stipulation de l'alinéa 2 de cet article n'implique nullement la reconnaissance ipso facto d'un tel droit de poursuite — que ce soit au delà de la limite des eaux territoriales ou au delà de la zone prévue à l'alinéa 1er.

Le Délégué de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes déclare que son Gouvernement approuve les dispositions de la Convention, sous réserve que simultanément avec cette Convention entrera en vigueur l'accord signé ce jour par les Délégués de l'Esthonie, de la Finlande et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, et que la répartition des territoires douaniers dans le Golfe de Finlande sera réglée d'après cet Accord;

déclare que le Gouvernement de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes, en approuvant les stipulations de la présente Convention n'entend nullement préjudicier sa position vis-à-vis de la situation, au sens du droit international, des navires qui sont la propriété de l'Etat;

déclare à titre d'information que la partie du Golfe de Finlande à l'Est du méridien 28° 54' de Greenwich, les eaux territoriales finlandaises exclues, entre nécessairement dans la zone de contrôle de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.

Les Délégués de l'Esthonie, de la Finlande et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes déclarent qu'ils ont adopté ce jour un accord sur la répartition des territoires douaniers du Golfe de Finlande dans lesquels les droits douaniers pour la lutte contre la contrebande de l'alcool doivent être exercés, — au sens de l'article 9, — par ces trois Etats riverains. Cet accord est joint en annexe au présent protocole. Il entrera en vigueur à la même date que la Convention et ne sera pas notifié spécialement aux Etats signataires de cette Convention.

Teised delegaadid wõtsid selle deklaratsiooni teadmiseks.

Selle tõenduseks on alljärgnewad käesolewa protokolli alla kirjutanud.

Tehtud Helsingis, ühes eksemplaris, 19. augustil tuhat üheksasada kakskümmend wiis.

Saksamaa nimel:
Dr. Herbert Hauschild. Arthur Werner. Dr. Gerhard Schellert.

Daani nimel, Ferö saared ja Gröönimaa wälja arwatud:
F. Lerche.

Eesti nimel:
Hellat.

Soome nimel:
Einar Böök.

Läti nimel:
Ch. Zarine.

Leedu nimel:
Jurgis Savickis.

Norra nimel:
H. H. Bachke.

Poola ja Danzigi Wabalinna nimel:
Tytus Filipowicz. Marjan Kossow.

Rootsi nimel:
Henning Elmquist.

Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu nimel:
G. Maltzeff.

Les autres Délégués ont pris connaissance de cette déclaration.

En foi de quoi les soussignés ont signé le présent protocole.

Fait à Helsingfors, en un exemplaire, le 19 août mil neuf cent vingt-cinq.

Pour l'Allemagne.
Dr. Herbert Hauschild. Arthur Werner. Dr. Gerhard Schellert.

Pour le Danemark à l'exception des îles Féroë et du Groënland.
F. Lerche.

Pour l'Esthonie.
Hellat.

Pour la Finlande.
Einar Böök.

Pour la Lettonie.
Ch. Zarine.

Pour la Lithuanie.
Jurgis Savickis.

Pour la Norvège.
H. H. Bachke.

Pour la Pologne et la Ville Libre de Danzig.
Tytus Filipowicz. Marjan Kossow.

Pour la Suède.
Henning Elmquist.

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.
G. Maltzeff.

Kokkulepe.

Alkoholikaupade salaweo wastu wõitlemise konwerentsi poolt Helsingis tänasel päewal wastuwõetud lõpuprotokolli eeskirja põhjal, nimelt: „Selles artiklis ettenähtud laiendatud wöö piir loetakse kokkulangewaks kahte lepinguosalist riiki lahutawate wete mediaaniga, kui nende wete laius on alla kahekümnenelja meremiili, ja kui kokkuleppe läbi, kombe alusel wõi muul wiisil ei ole kindlaks määratud piirina mõni teine joon", on allakirjutajad täiswolinikud,

Eesti poolt:
härra Aleksander Hellat, Eesti Erakorraline Saadik ja Täiswoliline Minister,

ACCORD.

En vertu de la disposition insérée dans le Protocole de clôture approuvé en date de ce jour par la Conférence de Helsingfors pour la répression de la contrebande des marchandises alcooliques, à savoir: „La limite de la zone élargie prévue au présent article sera censée concorder avec la ligne médiane des eaux séparant deux Parties Contractantes, quand leur largeur sera inférieure à vingt-quatre milles marins, à moins qu'une autre ligne-frontière n'ait été fixée par convention, par l'usage ou autrement", les soussignés, délégués plénipotentiaires de l'Esthonie:
M. Alexandre Hellat, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire d'Esthonie;

Soome poolt:

härra Einar Böök, endine Minister, töö- ja sotsiaalse hoolekande direktor,

Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu poolt:

härra G. Maltzeff, Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu Chargé d'Affaires a. i.,

kokku leppinud järgmise kokkuleppe kohta:

1. Greenwich'i 27° meridiaanist idapool määratakse Soome ja Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu kontrolliwööd wastawalt kindlaks sel kujul, kui see on ette nähtud Soome ja Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu wahel sõlmitud konwentsiooni artikkel 2-ses, mis alla kirjutatud Helsingis, 28. juulil 1923 ja mis käib muuseas korrawalwe kohta Soome lahe selles osas, mis asub wäljaspool territoriaalwete piirkonde; siiski peetakse silmas, et Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu kontrolliwööd ei pikendu Soome tolliwööde peale, ning et legaalne merisõit Soome mannermaa ja talle kuuluwate saarte wahel ei oleks takistatud wõi ei muutuks raskeks, ning samuti, et õigused merisõidu peale, mida kumbki riik omab teise riigi territoriaalwetes, ei oleks kitsendatud käesolewa kokkuleppe läbi.

2. Käesolewas kokkuleppes ettenähtud kontrolliwööd ei laiene rahwuswaheliste merisõiduteede peale, mis lähewad Soome lahes, läänepool Greenwich'i 27° meridiaani, Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu sadamaist Balti merele, ja wastassihis, wäljaspool Soome praeguste territoriaalwete piirkonda, ning missuguste täpne seis määratakse kindlaks kolme huwiosalise riigi ekspertide poolt. Eelnimetatud rahwuswaheliste meriteede kohta wõetakse tarwitusele rahwuswahelises õiguses tunnustatud põhimõtted merede wabaduse kohta.

3. Käesolew kokkulepe moodustab lepinguosaliste seisukohalt lahutamata osa konwentsioonist alkoholikaupade salaweo wastu wõitlemise kohta, mis alla kirjutatud tänasel päewal Helsingis.

Ta ratifitseeritakse ja astub jõusse samal ajal ning samal kombel, kui nimetatud konwentsioon, wõib aga jõusse astuda ka siis, kui kaks kolmest huwiosalisest riigist ta on wastu wõtnud, selles ulatuses, kuiwõrd ta puudutab neid kahte riiki.

de la Finlande:

M. Einar Böök, Ancien Ministre, Directeur du travail et de la prévoyance sociale;

et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes:

M. G. Maltzeff, Chargé d'Affaires a. i. de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes;

ont convenu de l'accord suivant:

1. A l'est du méridien 27° de Greenwich les zones de contrôle respectives de la Finlande et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes seront déterminées de la manière que stipule l'article 2 de la Convention entre la Finlande et l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes signée à Helsingfors le 28 juillet 1923 et concernant entre autres la surveillance de l'ordre dans la partie du golfe de Finlande qui se trouve en dehors des eaux territoriales; il sera toutefois observé que les zones de contrôle de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes ne se prolongeront pas sur les zones douanières de la Finlande et que le trafic maritime légitime entre la terre ferme de la Finlande et les îles qui en relèvent ne sera pas empêché ou rendu difficile et encore que les droits concernant le trafic maritime dont jouit chacun des deux Etats dans les eaux territoriales de l'autre Etat ne seront pas diminués par cet Accord.

2. Les zones de contrôle prévues par cet Accord ne s'étendront pas sur les routes maritimes internationales conduisant à l'ouest du méridien 27° de Greenwich dans les eaux du golfe de Finlande des ports de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes à la Mer Baltique et vice-versa en dehors des eaux territoriales finlandaises actuelles et dont la position précise sera déterminée par les experts des trois Etats intéressés. A l'égard des routes maritimes internationales sus-mentionnées seront appliqués les principes reconnus par le droit international concernant la liberté des mers.

3. Le présent accord constitue pour les Parties contractantes une partie intégrante de la Convention pour la répression de la contrebande des marchandises alcooliques, signée ce jour à Helsingfors.

Il sera ratifié et entrera en vigueur en même temps et de la même manière que ladite Convention, et pourra aussi entrer en vigueur, si deux des trois Etats intéressés l'ont adopté, dans la mesure où il touche ces deux Etats.

Selle tõenduseks on Eesti, Soome ja Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu täiswolilised delegaadid käesolewa kokkuleppe ühes eksemplaris alla kirjutanud ning oma pitseritega warustanud.

Tehtud Helsingis, 19. augustil tuhat üheksasada kakskümmend wiis.

Eesti nimel:
Hellat.

Soome nimel:
Einar Böök.

Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu nimel:
G. Maltzeff.

En foi de quoi, les délégués plénipotentiaires de l'Esthonie, de la Finlande et de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes ont signé le présent accord en un exemplaire et l'ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Helsingfors le 19 août mil neuf cent vingt-cinq.

Pour l'Esthonie.
Hellat.

Pour la Finlande.
Einar Böök.

Pour l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes.
G. Maltzeff.

II.

Wabariigi Walitsuse poolt 14. aprillil 1926 a. wastu wõetud

Määrus kaubaweotariif nr. 24 muutmise kohta.

Wabariigi Walitsuse poolt 15. mail 1925 a. kinnitatud weotariif nr. 24 („R. T.“ nr. 103/104 — 1925 a.) III jaos kaubanimetus „lina wäljatõõtamata (warred murdmata)“ üle wiia IV klassist V klassi.

Käesolew määrus hakkab maksma 1. maist 1926 a.

Riigiwanem J. Teemant.

Teedeminister O. Amberg.

Riigisekretär K. Terras.

Wabariigi Walitsuse poolt 14. aprillil 1926 a. wastu wõetud

Määrus 4.—21. weebr. 1924 a. Leningradis raudteekonwerentsil wastu wõetud S.S.S.R.-Läti-Eesti raudteedel otseühenduses reisijate-, bagaashi- ja kaubaweosse puutuwate tariifimääruste täiendamise kohta.

Wabariigi Walitsuse poolt 4. juulil 1924 a. wastu wõetud („R. T.“ nr. 92/93 — 1924 a., täiend. ja muudat. „R. T.“ nr. 107, 115/116 ja 145 — 1924 a.; nr. 29/30, 55/56, 67/68, 113/114, 124/125, 129/130 ja 157/158 — 1925 a.) S.S.S.R.-Läti-Eesti raudteede otseühenduse tariifimäärused täiendatakse järgmiselt:

Osa A artikkel I § 3 pkt. 1 täiendatakse Läti jaama nimetusega „Ligate“ ja märkusega selle juurde: „Bagaash-kauba weo suhtes üksnes wäljaweoks“.

Artikkel IV „Määrus kiirkauba weo kohta“ („R. T.“ nr. 157/158 — 1925 a.) § 2 pkt. 1 täiendatakse Läti jaama nimetusega „Ligate“ ja märkusega selle juurde: „üksnes wäljaweoks“.

Riigiwanem J. Teemant.

Teedeminister O. Amberg.

Riigisekretär K. Terras.

Wabariigi Walitsuse poolt 14. aprillil 1926 a. wastu wõetud

Riigi- ja omawalitsuste teenijate pensioniseaduse muutmise seaduse § 2 märkus 4 põhjal pensioniseaduse alla kuuluwate riigi turbatõõstuse ametnikkude ja teenijate koosseis 1926 a. peale.

(„R. T.“ nr. 199/200 — 1925 a.)

Juhatus.

Ametinimetus	Arw
Juhatuse esimees	1
„ abiesimees	1
„ liige	1
Sekretär, kantselei juhataja	1
Registraator	1
Masinakirjutaja	1
Pearaamatupidaja	1
Raamatupidajaid	2
Arweametnikke	2
Kassapidaja	1
Elektri eriteadlane	1
Wanem tehnik	1
Elektrotehnik	1
Warustusametnik	1

Ellamaa tööstus.

Ametinimetus	Arw
Tööstuse juhataja	1
Elektrijaama juhataja	1
„ „ abi	1
Töökoja juhataja	1
Kontori juhataja	1
Kassapidaja	1
Kontoriametnik	1
Arst (kui ta on alaline töostuse arst)	1
Welsker	1

Lawassaare töostus.

Tööstuse juhataja	1
Mehaanik	1
Kassapidaja	1
Kontoriametnik	1

Aruküla töostus.

Tööstuse juhataja	1

Riigiwanem J. Teemant.
Kaubandus-tööstusminister E. Weberman.
Riigisekretär K. Terras.

Määrus kuldfrangi kursi kohta tolli- ja sadamamaksude wõtmisel.

Määrusega 29. detj. 1924 a. („Riigi Teataja" nr. 150 — 1924 a.) maksma pandud kuldfrangi kurss (1 k.-fr. = 75 Emk.) jäetakse makswaks ka 1926 a. maikuu peale.

21. aprillil 1926 a. Nr. 235.

Rahaminister Leo Sepp.

Määrus priiwedude määruse muutmise ja täiendamise kohta.

Teedeministeeriumi määrus priiwedude kohta raudteel („Riigi Teataja" nr. 17 — 1923 a., muudatused ja täiendused „Riigi Teataja" nr. 139 — 1923 a., nr. 3 — 1924 a., nr. 179/180 — 1925 a., nr. 1 ja 4 — 1926 a.) muudetakse ja täiendatakse järgmiselt:

§ 1 („R. T." nr. 17 — 1923 a.) täiendatakse lõikega k järgmise sisuga:

„k) Rahaministeeriumis:

Ministeeriumi esitaja raudteewalitsuse nõukogus . . . . . I kl."

§ 21 p. 2 („R. T." nr. 179/180 — 1925 a.) esimene lõige muudetakse järgmiselt:

„Isiklikud piletid antakse: teenijale ja tema perekonnaliikmetele — iga kuu kohta üks edasitagasi priisõidupilet sõiduks kõigil riigiraudteedel, kokku 12 piletit aastas; töölisele (päewapalgalisele) ja tema perekonnaliikmetele — iga poolteise (1½) kuu kohta üks edasi-tagasi priisõidupilet sõiduks kõigil riigiraudteedel, kokku kaheksa piletit aastas."

Sama paragrahwi ja sama punkti all olew märkus 1 („R. T." nr. 17 — 1923 a.) muudetakse järgmiselt:

„Märkus 1. Ühe priisõidupiletiga wõiwad sõita teenija ehk tööline ja tema perekonnaliikmed üksikult kui ka üheskoos. Piletile märgitakse kõik, kes selle piletiga sõidawad."

Sama paragrahwi p. 6 („R. T." nr. 179/180 — 1925 a.) muudetakse ära.

Käesolew määrus hakkab maksma 1. maist 1926 a.

Tallinnas, 21. aprillil 1926 a. Nr. 1623.

Teedeminister O. Amberg.
Kantselei juhataja Oja.

„Määruste teede ja sildade ehitamise ja parandamise kohta riigi kulul" muutmise määrus.

„Riigi Teatajas" nr. 83/84 — 1925 a. wälja kuulutatud „Määruste teede ja sildade ehitamise ja parandamise kohta riigi kulul" § 15 muudetakse järgmiselt:

§ 15. Tegewusaasta kestab 1. aprillist kuni 31. märtsini. Iga läinud tegewusaasta kohta esitab omawalitsus iga lõpetatud töö kohta eraldi hiljemalt 1. oktoobriks makswate seaduste järele teedeministeeriumile aruande käesolewa määruse § 16 kohaselt ja 1. maiks teadaande antud ja tarwitatud summade üle samuti iga töö kohta eraldi.

Märkus. Aruandmine aja kohta 1. jaanuarist kuni 31. märtsini 1926 a. ühendatakse 1926/1927 tegewusaastaga, kuna selle kohta antud ja tarwitatud summade ületeadaanne 1. maiks 1926 a. esitada tuleb.

12. aprillil 1926 a. Nr. 887.

Teedeminister O. Amberg.
Ehitus-tehnika osakonna juhataja
ins. Perna.

Põllutöö- ja rahaministri poolt antud juhtnöörid inwentari-laenude andmiseks riigimaade asunikkudele ja nendest moodustatud ühisustele („R. T." nr. 57/58 — 1923 a. ja nr. 64/65 — 1924 a.) täiendatakse järgmiselt:

§ 4. Riigi eelarwe summadest annawad ühistegelised laenuasutused laenusid wälja sel määral, et iga asuniku riigilt saadud laenu kogusumma laenu wäljaandmise aasta asunikkudel mitte üle 50.000 marga ja waremate aastate asunikkudel üle 25.000 marga ei tõuseks.

Märkus. Soomaadel asujatele wõib laenu normi suurendada kuni 100.000 margani põllutööministri sellekohase otsuse alusel.

9. märtsil 1926 a.

Põllutööminister H. Laretei.
Rahaminister Leo Sepp.

Pärnu suure silla taks.

(Wastu wõetud Pärnu linnawolikogu poolt 23. märtsil 1926 a.)

I.

Ühehobuse weo- ehk sõiduwankri, saani ja ree pealt ühes hobusega	mk. 5.—
Iga hobuse pealt rakkes, rohkem . .	„ 3.—
Kahehobuse sõiduriista, postwankri wõi saani pealt ühes hobusega	„ 10.—
Iga hobuse pealt rakkes, rohkem . .	„ 3.—
Ühehobuse woorimehe sõiduriista ehk saani pealt ühes hobusega edasi-tagasi sõites	„ 10.—
Kahehobuse woorimehe sõiduriista ehk saani pealt ühes hobustega edasi-tagasi sõites	„ 20.—
Kahehobuse prahiwankri pealt ühes hobustega	„ 10.—
Iga hobuse pealt rohkem	„ 3.—
Hobuse pealt ilma rakendamata . . .	„ 3.—
Suurte loomade pealt, härja, lehma jne. tüki pealt	„ 2.—
Wäikeste loomade, nagu lambad, sead, wasikad jne. tüki pealt	„ 1.—
Suure kaherattaga käsikäru eest . . .	„ 2.—
Ühehobuse wankri ja saani eest ilma hobusteta	„ 2.—
Kahehobuse troska, prahiwankri ja postwankri pealt ilma hobuseta	„ 4.—
Läbisõitwate aurumasinate pealt, üks ots	„ 100.—
Traktori pealt, üks ots	„ 50.—
Lokomobiili, aurumasina, rehepeksumasina, laualõikamise- ja teiste niisuguste raskete masinate pealt . . .	„ 50.—
ja nende ette rakendatud hobuste arwu järele, iga hobuse eest . . .	„ 4.—
Kergesõidu automobiili pealt, mis Pärnus registreeritud, üks ots	„ 10.—
Mujal registreeritud autode pealt, endiselt	„ 25.—
Sõidu-omnibus, kuni 10 istekohaga, üks ots	„ 25.—
Sõidu-omnibus, peale 10 istekohaga, üks ots	„ 50.—
Weo-automobiili pealt, kuni 1½ tonni kandejõu mahutuseni, üks ots . . .	„ 15.—
Weo-automobiili pealt, üle 1½ tonni kandejõu mahutusega, üks ots . . .	„ 25.—

Märkus. Raskeid masinaid wõi wankreid, mille peal masinakatlad, weskikiwid wõi muud suured ja rasked asjad on, wõib siis üle silla wedada, kui liikumine sillal seda lubab.

Kui raskeid asju soowitakse üle silla wedada, peab seda enne linnawalitsusele teatama; kui raskuste ülewedamiseks iseäralist silla kaitset tarwis läheb, kannab selleläbi tekkinud kulud ülewedaja, peale ülewedamise taksi hinna.

II.

Ülewiimise eest üle jõe:

Jalainimese pealt paadis wõi lodja peal	mk. 1.—
Öösel, s. o. kella 10 õhtul kuni kella 6 homm.	„ 2.—

Ülewedamise eest lodjaga pkt. I all määratud hinnad kahekordselt wõetud.

III.

Sillaklappide lahtitegemise ja läbilaskmise eest:

Klappide lahtitegemise eest aurikute, purje- ja mootorlaewade läbilaskmiseks kuni 50 reg.-tonni brutto, iga laewa pealt	mk. 60.—
50 kuni 100 reg.-tonni brutto, iga laewa pealt	„ 120.—
Iga brutto reg.-tonni pealt, peale 100 reg.-tonni	„ 1.—
Palgi parwede läbilaskmise eest, iga palgi pealt	„ 1.50
Liiprite läbilaskmise eest, iga liipri pealt	„ —.50
Lattide eest kuni 100 tükki	„ 40.—

Klappide lahtitegemise eest sügisel, kui juba jõgi jääga kaetud, wõetakse pkt. III all nimetatud taksi hinnad kahekordselt; kui klappide awamise juures iseäralist tööjõudu tarwis läheb, siis kannab selle juures tekkinud otsekohesed kulud isik, kes klappide lahtitegemist on nõudnud.

IV.

Maksu ei wõeta:

1. Jalainimese pealt.
2. Sõjawäe wooride, käskjalgade (kullerite), riigi kirjaposti, estafettide pealt, kes üle silla sõidawad.
3. Hobuste ja sõiduriistade pealt, kellega linnawalitsuse liikmed ja ametnikud ameti asjus sõidawad, sellekohast tunnistust ette näidates.

Peale selle on maksust wabad:

4. Linnawalitsuse ja tapamaja hobused ja sõiduriistad.
5. Käsiwankrid ja kelgud.
6. Tühjalt tagasi sõitwad posthobused ühes sõiduriistadega.
7. Kerged purjepaadid aerudega, kui nad sel ajal läbi sillaklappide lastakse, kui need suurte laewade jaoks awatud.

Astub jõusse awaldamisega „Riigi Teatajas“.

Pärnus, 9. aprillil 1926 a.

Linnapea O. Kask.

Linnasekretär H. Mäggi.

Baltiski linnamaksumäärad 1926 a.

(Wastu wõetud Baltiski linnawolikogu poolt 22. detsembril 1925 a. ja 13. jaanuaril 1926 a.)

Nr.	Maksude nimetus	Maksu suurus mk.	Wiiwituse %%	Maksu tähtaeg 1926 a.
1	Kinniswara hindamismaks: maks wõetakse kinniswara wäärtuse pealt	2%	2% kuus	I pool — 1. aprill II „ — 1. oktoober
2	Weowoorimehe maks: maks wõetakse iga hobuse pealt	600.—	5% „	I pool — 15. märts II „ — 15. sept.
3	Koeramaks	300.—	50% „	1. mai
4	Jalgrattamaks	200.—	2% „	15. juuni
5	Paadimaks:			
	kilu- ja silgupüügi paadi pealt	600.—	5% „	I pool — 1. mai
	lestapüügi paadi pealt	200.—	5% „	II pool — 1. okt.
	mootorpaadid (kalapaadid) iga HP pealt alammäär mk. 1.000.—	200.—	5% „	
6	Karjamaamaks: maks wõetakse iga hobuse, lehma pealt . .	450.—	5% „	I pool — 1. mai II pool — 1. aug.
7	Kuulutustemaks	50.—	—	Kuulutuste tembeldamise juures
8	Kantseleimaks: maks wõetakse tunnistuse wõi mõne muu, eraisikutele wälja antawa, paberi pealt	10.—	—	Wäljaandmise juures
9	Laadamaks:			
	maks wõetakse igal laadapäewal müüjatelt iga jookswasülla pealt katuse all . . .	150.—	—	
	laudadelt wõi kastides ja korwides . . .	100.—		
10	Äritunnistuste pealt	100%		
11	Lisaärimaks riigiärimaksust . .	7,5%		
12	Hobustemaks:			
	sõiduhobused	1.000.—		Maksud nõutakse sisse linna weoäri sundmääruses ette nähtud tähtpäewadel („Riigi Teataja" nr. 81 — 1922 a.)
	hobuse pealt, mis oma äri jaoks peetakse	600.—		
	„ „ „ isiklikuks tarwitamiseks peetakse	400.—		
	sõiduwoorimehed: sõiduriista ja iga hobuse pealt	600.—		

Linnapea Odres.

Linnasekretäri k. t. (allkiri).

Keila alewimaksumäärad 1926 a.

(Wastu wõetud alewiwolikogu poolt 18. weebruaril 1926 a.)

Järje nr.	Maksude nimetus	Maksu suurus markades	Wiiwituse-raha tähtajaks mittemaksmise puhul	Maksu tähtajad 1926 a.
1	Laadamaks:			
	a) kauplustelt iga ruutsüllа pealt, kusjuures poolikud ruutsüllad terweteks arwatakse	150.—	—	
	b) maasolewa kasti wõi korwi pealt . .	30.—	—	
	c) koormawiisi müüjatelt kaubawäärtuse järele 20 marka iga tuhande marga pealt, kuid mitte üle 150 marga ühe koorma pealt	20—150.—	—	Maks tuleb enne kauplluse algust tasuda. Maksu mittetasumisel kaotab platsi õiguse.
	d) laadalõbustustelt, karusellidelt, palaganidelt jne. iga tarwitatawa ruutsüllа pealt	350.—	—	
	e) iga müügiletoodawa seapõrsa pealt waheltkauplejatelt	25.—	—	
2	Jalgrattamaks . . . . . à	200.—	2% kuus	1. mai
3	Maks hobuste pealt . . . . . à	200.—	2% „	1. juuni
4	Maks jõuwankrite pealt:			
	a) sõiduauto hobusejõu pealt	600.—	2% „	1. „
	b) weoauto „ „	200.—	2% „	1. „
	c) mootorratta „ „	250.—	2% „	1. „
5	Koertemaks . . . . . à	100.—	2% „	1. „
6	Lisaärimaks (puhtakasumaks)	10% riigimaksust	Riigimaksu %	ühes riigimaksuga
7	Isikumaks:			
	a) igalt meeskodanikult	500.—	2% kuus	1. juuli
	b) „ naiskodanikult	250.—	2% „	1. „
8	Naturaalkohustuste asemel wõetaw rahamaks:			
	Iga liikumata waranduse omanikult maapinna ruutsüllа pealt	50 penni	2% „	1. „
9	Lõbustusemaks (ühes Punase Risti maksuga):			
	a) kohalistelt seltsidelt lisana piletihinnale	20%	—	
	b) wõõrastelt „ „ „	25%	—	Piletite tembeldamise juures
	c) eraisikutelt lisana piletihinnale . . .	40%	—	
	d) kino- ja raadio-etenduste pealt	15%	—	
10	Sildimaks:			
	1 ruutmeetri pealt, kusjuures iga poolik meeter terweks loetakse	100.—	2% kuus	1. juuli
11	Reklaamimaks:			
	a) kohalistelt seltsidelt kuulutuste komplekti pealt	250.—	—	
	b) wõõrastelt seltsidelt kuulutuste komplekti pealt	500.—	—	Tembeldamise juures
	c) oksjoni jne. kuulutuste pealt	50.—	—	

Alewiwanem J. Tähe.

Sekretär E. Wasko.

Wastutaw toimetaja J. Reinhold. Kirj. o.-ü. „Täht“ trükk, Tallinnas. Wäljaandja Kohtuministeerium.